Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie, wszystkie ludy! Posłuchaj, ziemio,* wraz z tym, co ją napełnia!** Niech Pan JAHWE będzie wśród was*** na świadka, Pan ze swojego świętego przybytku![1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie, wszystkie ludy! Zastanów się, ziemio, wraz z tym, co ją napełnia! Niech Wszechmocny JAHWE będzie świadkiem, Pan ze swojego świętego przybytku!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie, wszystkie narody; słuchaj, ziemio, i wszystko, co na niej jest. A niech Pan BÓG będzie świadkiem przeciwko wam, Pan ze swego świętego przybytku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie wszystkie narody! niech słucha ziemia, i wszystko, co na niej jest, a niech będzie panujący Pan przeciwko wam świadkiem, panujący z kościoła świętobliwości swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie, narodowie wszytcy, i niech słucha ziemia i napełnienie jej, a niech JAHWE Bóg będzie na was świadkiem, JAHWE z kościoła swego świętego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie, wszystkie narody, wsłuchuj się, ziemio, i to, co cię napełnia! Niech Pan Bóg przeciw wam będzie świadkiem, Pan z pałacu swego świętego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie, wszystkie ludy! Słuchaj uważnie, ziemio, i to, co ją napełnia! Niech stanie Wszechmogący Pan jako świadek przeciwko wam, Wszechmogący ze swojego świętego przybytku!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie, wszystkie narody! Usłysz ziemio, i to, co ciebie zapełnia! Niech Pan BÓG świadczy przeciwko wam, Pan ze swojej świętej świątyni!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajcie, wszystkie narody! Słuchajcie uważnie, ziemio i wszyscy jej mieszkańcy! JAHWE BÓG przeciw wam będzie świadczył, JAHWE - ze swojego świętego mieszkania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie, wszystkie narody, słuchaj uważnie, ziemio i wszystko, co ją napełnia! Jahwe-Pan staje pośród was jako oskarżyciel, Pan z Przybytku swego świętego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте, народи, слова, і хай сприйме земля і всі, що в ній, і Господь буде в вас на свідчення, Господь з його святого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie wszystkie narody! Uważaj ziemio i wszystko, co ją napełnia! A Pan, WIEKUISTY, niech będzie przeciw wam świadkiem; sam Pan ze świętego Swego Przybytku!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchajcie, wszystkie ludy; wytęż uwagę, ziemio i to, co cię napełnia, i niech Wszechwładny Pan, JAHWE, będzie przeciwko wam świadkiem, JAHWE ze swej świętej

1) <x>50 32:1</x>
2) Lub: Zastanów się, ziemio, wraz z tym, co ją napełnia.
3) Lub: przeciw wam.

			świątyni.